

DANTZA
GARAIDEAREN
VIII. ZIRKUITO
VIII CIRCUITO
DANZA
CONTEMPORÁNEA

ZIRKUITO
DANTZA
BULTZATUZ
12

urtarrilatik
abendura
de enero
a diciembre

Argazkia / Foto: naroaphotofabrik

- | | | | | |
|--------------|----------------|-----------------|--------------|--------------|
| * TEMPUS-I | * LOLA | * NINIKI | * OTEHITZARI | * PRIVOLVA |
| * AXERI BODA | * BARBARA, II | * OTTO | BIRAKA | * MANIATIC@S |
| * BURNIA | MOVIMIENTO | * IXTORIO | * OUT-IN | * HABIBI |
| * GERNIKA | * LA GLORIA DE | MIXTORIO | * PAPIRO... | * PINOCCHIO |
| * OROITZEN | MI MARE | * ACT OF GOD | FLEXIA! | * LUGARES |
| NAIZ | * APPLE LOVE | * LA DANZA | * NORA | EXTRAÑA- |
| * CONCIERTO | * TANGO | DEL CISNE | * MINIMON | MENTE DE |
| CONCEPTO | * ARTE-AN | * BUBA ETA BUBU | * YOUR | SASTROSOS |
| | | * HNUY ILLA | MAJESTIES | * HOSTOAK |

ANTOLATZAILEAK ORGANIZAN



Informazio gehiago Más información

http://www.kultura.ejgv.euskadi.net/r46-8713/es/contenidos/informacion/dantza_zirkuito_12/es_zirkuito/presentacion.html
http://www.kultura.ejgv.euskadi.net/r46-8713/eu/contenidos/informacion/dantza_zirkuito_12/eu_zirkuito/presentacion.html

PARTAIDEAK PARTICIPANTES



“TEMPUS, -I” Anakrusa Taldea



Argazkia / Foto: naraophotofabrik

Anakrusa taldea 2011ko Dantzan Bilakako proiektarekin batera jaiotzen da. Mugimendua, soinua eta espazioaren uztarketatik sormen lengoai berrien bila. Esperimentazio lanetan murgildurik soinua gorputzean eta espazioan isladatzen dituen oihartzunak aurkituz materiala sortzen hasi zen taldea. Idazteko makina eta metronomo batekin lan egiten hasi eta “Tempus, -i” sortzen du, taldearen lehenengo pieza.

El grupo Anakrusa nace con el proyecto llamado Dantzan Bilaka en 2011, partiendo de la fusión entre movimiento, sonido y espacio hacia la búsqueda de nuevos lenguajes creativos. En el proceso de investigación el grupo empezó a crear material buscando los ecos que refleja el sonido en el cuerpo y en el espacio. Empezaron a trabajar con una vieja máquina de escribir y con un metrónomo y se introdujeron en el mundo de “Tempus, -i”, la primera pieza del grupo.

Idea-interpreteak-koreografia

Idea-intérpretes-coreografía:

Noemí Viana, Iñigo Ortega, Eneko Gil

Zuzendaritza eszenikoa

Dirección escénica:

Dejabu Panpin Laborategia

Musika eta soinua

Música y sonido:

Ebi Soria

Aholkularitza eta gidioa

Asesoramiento y guión:

Oier Guillán

Argiztapen diseinua eta

teknikaria / Diseño y técnico de iluminación:

Ander Fernández

Produktzioa / Producción:

Leire Ugarte

Komunikazio bisuala

Comunicación visual:

Ion Estala

Kontaktua / Contacto:

anakrusataldea@gmail.com

“Tempus, -i” piezak hiru lengoia nahastu eta lengoai bakarra sortu nahi du musika, dantza eta antzerkia eszenatokian jarriz. Idazle batek bere sorkuntzan dituen gorabeherak izango dira istorioaren gidari, sorkuntza-prozesuan bere idatz-makinaren eta sormenaren arteko erlazioa dantzaren bitartez adieraziz. Musika eszenan gertatzen diren soinuez eraikia egon nahi du, bertako soinuek garrantzia hartuz. Bidaia emozional bat, metronomoa, idatz-makina, denbora, denboraren joan-etorria, denbora sentitzeko modu ezberdinak, tempus, tempi, tempo, temporum, tempis, tempis.

La pieza “Tempus, -i”, pretende mezclar tres lenguajes poniendo en escena música, danza y teatro, convirtiéndolo en uno solo. Los altibajos que un escritor tiene durante su proceso de trabajo serán las directrices de la historia, y la relación entre la máquina de escribir y su creación vendrá representada en forma de danza. La música intenta estar presente a través de los sonidos que aparecen en escena. Un viaje emocional, el tiempo, un metrónomo, una máquina de escribir, el vaivén del tiempo, modos diferentes de percibir el tiempo, tempus, tempi, tempo, temporum, tempis, tempis.

“AXERI BODA”

Argia Taldea

**Koreografia / Coreografía:**

Juan Antonio Urbeltz

Zuzendaritza eszenikoa**Dirección escénica:**

Juan Antonio Urbeltz, Iñaki Arregi,
Fernando Aristizabal, Jexux Larrea

Interpreteak / Intérpretes:

Dantza taldeak Argia, Duguna,
Haritz, Kezka

Argiztapen teknikaria**Dirección de iluminación:**

Eragin

Soinu zuzendaritza**Dirección de sonido:**

Marian Arregi

Jantzi diseinua**Diseño de vestuario:**

J.A. Urbeltz

Iraupena / Duración:

80'

Produktzioa / Producción:

Ikerfolk

Kontaktua / Contacto:

jexuxlarrea@telefonica.net

Hirurogeiko hamarkadaren erdialdean sortu zen 'Argia' taldea. Orduz geroztik, Euskal Herrian folklore-jardueraren ezinbesteko erreferentzia izan da 25 urte baino gehiagotan. Bere sorreratik J.A. Urbeltzek zuzendu du, 300 dantza eta 500 doinu tradizional baino gehiagorekin lan eginez Euskal Herrian, Europan eta Ameriketako Eskainitako kontzertu ugarian.

A mediados de los años 60, 'Argia' inicia sus actividades que, durante más de 25 años, constituirán el punto de obligada referencia para la actividad folklórica en el País Vasco. A lo largo de todo este tiempo ha estado dirigido por J.A.Urbeltz, habiendo trabajado sobre un patrimonio de más de 300 danzas y más de 500 melodías tradicionales en los numerosos conciertos que ha dado tanto en el País Vasco como en Europa y América.

Udaberri nahiz uda beteko egunik distiratsuenetan, eguzki, euri eta laino txuri lasterkariz osatutako eguraldi aldakorreko egun horietan, inork irudika ditzakeen ortzadarrak ederrenak sortzen dira: eguzkia ta euria, erromako zubia dio esaera zahar batek. Gertaera berezi horrek zerua betetzen duenean, Eurasiako atsoitz zaharren esanetan azeriek beren ezteiak ospatzen dituzte. "Euri eta eguzki", azeriaren ezteiak, esaten dugu euskaraz. "Kitsuné no yome-iri" esaten dute japonieraz. Misterioz eta arriskuz betetako ezteiak nonbait, etxeko txikiek begiratu ezin zituztenak, azerien haserrea piztu nahi ez bazuten. Horregatik, haurrei ezer txarrik gerta ez zekien, esandakoa ez egiteak ekar zitzakeen ondorio arriskutsuez ohartarazten zituzten.

En el centro de la primavera y verano, cuando los días son más luminosos, una veleidosa climatología de sol, lluvia y blancas nubes corredoras, suele quedar rematada por los más bellos arco iris que nadie pueda imaginar: "Eguzkia ta euria", erromako zubia recita un dicho tradicional. Cuando ese tiempo especial ocupa el cielo, dicen las viejas consejas de Eurasia que los zorros celebran sus bodas. "Euri eta iguzki, azeriaren ezteiak", decimos en vasco. "Kitsuné no yome-iri" dicen en Japón. Unas nupcias llenas de misterio y peligro, que la gente menuda no podía ver sin despertar la ira de los observados zorros. Por eso, y para que nada malo ocurriera, los pequeños eran apercebidos del peligro que podrían correr si eran desobedientes.

“BURNIA” Aukeran



Koreografia-zuzendaritza

Coreografía-dirección:

Edu Muruamendiaraz

Jatorrizko musika / Música original:

Fernando Velázquez

Gidoia / Guion: Unai Elorriaga

Musika-zuzendaritza / Dirección

musical: Juan José Ocón

Eszena-zuzendaritza / Dirección de

escena: Carlos Roó

Eszenografía / Escenografía:

Daniel Bianco

Jantzien diseinua / Diseño de

vestuario: Oscar Armendariz

Argiztapen diseinua / Diseño de

iluminación: Xabier Lozano

Koreografia eta zuzendaritza

laguntzailea / Ayudante de

coreografía y dirección: Eli Alberdi

Produktzio exekutiboa / Producción

ejecutiva: Eli Alberdi

Dantzariak / Bailarines: Ander

Errasti, Naikari Galarraga, Ioritz Galarraga, Ane Anza, Ekain Kazabon, Ione Iriarte, Aritz Iglesias, Nerea Gurrutxaga, Martin Barandiaran, Helis Legorburu

Produktzioa / Producción: Teatro

Arriaga y Aukeran Dantza Konpainia Banda Municipal de Música de Bilbao

Kontaktua / Contacto:

info@glugluproducciones.com

Aukeran Donostiako konpainia bat da, eta 1997. urtetik jatorrizko tradizionala duten dantza ikuskizunak egiten ditu. Beren arauetako asko desegituratu eta koreografietan dantza garaikideko kutsua gehitzen dute, euskal dantza tradizionalaren aberastasuna ahal den gehiena erakutsi, eta hizkuntza freskoagoa eta egungoagoa lortzeko asmoz.

Desde 1997 Aukeran desarrolla y ofrece espectáculos de danza de raíz tradicional. Desestructurando muchas de sus normas y añadiendo retazos contemporáneos en las coreografías con la intención de mostrar mas allá de sus límites la riqueza del baile tradicional vasco y conseguir un lenguaje más fresco y actual.

Bilbo inguruan eta Bizkaian dena da burdina, burdinak piztu gaitu eta burdinekin itzali gara. Bor-bor egin zuen burdinak burdinoletan, labe garaietan, irakiten jarri zen gerretan, Karlistadetan eta Gerra Zibilean. Burdinak mugitu gaitu tren itxuran, itsasontzi itxuran. Burdinazko zubi baten gainean bizi gara orain ere, ez atzera ez aurrera. Gure burmuina burdinazkoa da. Burdinaren gainean dantza egin behar dugu orain.

En Bilbao, en su entorno, en Bizkaia, todo es hierro; fue el hierro el que nos izó y el que después nos arrodilló. Vibró en las ferrerías, en los altos hornos, hirvió en las guerras, en las Carlistadas, en la Guerra Civil. El hierro nos ha transportado en forma de tren, en forma de barco. Todavía hoy vivimos encima de puentes de hierro. Nuestro cerebro es de hierro. Ahora nos toca bailar encima del hierro.

“GERNIKA” Aukeran



Zuzendaritza-koreografia

Dirección-coreografía:
Edu Muruamendiáraz

Gidoia-eszena zuzendaritza

Guión-dirección de escena:
J.A. Vitoria, Garbi Losada

Dantzariak / Bailarines:

Ander Errasti, Ioritz Galarraga, Naikari Galarraga, Ekain Kazabon, Ane Anza, Aritz Iglesias, Ione Iriarte, Martín Barandiaran

Ahotsa / Voz:

Alaitz Ormazabal

Jantzien diseinua (herria)

Diseño del vestuario (pueblo):
Ramón García

Jantziak / Vestuario:

Cristina Ibáñez

Argiztapen diseinua

Diseño de iluminación:
Xabier Lozano

Musika / Música:

Xabier Amezaga

Soinua / Sonido:

Cándido Fernández

Produkzioa / Producción:

Eli Alberdi

Kontaktua / Contacto:

info@glugluproducciones.com

Aukeran Donostiako konpainia bat da, eta 1997. urtetik jatorriz tradizionala duten dantza ikuskizunak egiten ditu. Beren arauetako asko desegituratu eta koreografietan dantza garaikideko kutsua gehitzen dute, euskal dantza tradizionalaren aberastasuna ahal den gehiena erakutsi, eta hizkuntza freskoagoa eta egungoagoa lortzeko asmoz.

Desde 1997 Aukeran desarrolla y ofrece espectáculos de danza de raíz tradicional. Desestructurando muchas de sus normas y añadiendo retazos contemporáneos en las coreografías con la intención de mostrar mas allá de sus límites la riqueza del baile tradicional vasco y conseguir un lenguaje más fresco y actual.

‘Gernika’ lanak, giza errealitate ezberdinetara hurbilduaz, hausnarketa eragin nahi du. Horretarako, lehenengo pertsona kontatutako bizipenak gogora ekartzen ditu. Pertsona ezberdinen bizipen eta testigantzen arteko lotura osatzen du.

‘Gernika’ establece una reflexión aproximándose a diversas realidades humanas, rememorando un hecho histórico como si estuviera narrado y vivido en primera persona. Más bien, en multitud de primeras personas, dando voz y movimiento a cada una de sus víctimas, hasta construir un tejido de distintos testimonios y vivencias.

“OROITZEN NAIZ” Ballet T



Zuzendaritza-koreografia

Dirección-coreografía:

Mizel Théret

Interpreteak / Intérpretes:

Philippe Oyhamburu, Jean

Nesprias, Koldo Zabala

Musika / Música:

Anjel Illarramendi, polifonías
vascas contemporáneas (Javier
Bello-Portu, Javier Busto), Mikel
Laboa, Iñaki Salvador, Pello
Ramírez, Arvo Part...

Argiztapena / Iluminación:

Frédéric Bears

Koprodukzioa / Coproducción:

Centro Coreográfico Nacional
Malandain Ballet Biarritz, Instituto
Cultural Vasco, Ballet T Centro
Coreográfico Transfronterizo
Biarritz / San Sebastián

Iraupena / Duración:

60'

Kontaktua / Contacto:

c.laborde@malandainballet.com

Mizel Théret (1959). Koreografo eta dantzaria, dantza tradizionalarekin hasirik Etorki Euskal Baleta eta Abasbatzan sartzen da. Euskal Herrira itzuli ondoren, Ekarle Konpainia sortzen du (1983). Haren lehen lanetan, euskal kulturaren erreferentziak garaikidetasunarekin nahasten dira; geroago, lana abstrakzio lirikoak markatu dantza baterantz mugitzen da. Sorkuntza hauek gehienak Pascal Gaigne musikagilea eta Johanna Etcheverry dantzariarekin burutuak izan dira.

Mizel Théret (1959). Coreógrafo y bailarín, debuta en la danza tradicional antes de entrar en los Ballets y Coros Vascos Etorki. De regreso al País Vasco, funda la compañía Ekarle (1983). Sus primeros trabajos están marcados por referencias a la cultura vasca con un enfoque contemporáneo. Más adelante su trabajo evoluciona hacia una danza realizada por una abstracción lírica. Sus creaciones han sido, en su mayoría, el fruto de su colaboración con el compositor Pascal Gaigne y con la bailarina Johanna Etcheverry.

Sorkuntza honetarako adin handiko hiru dantzari aparta bildu nahi izan ditut: Jean Nesprias (84 urte), Philippe Oyamburu (90 urte) y Koldo Zabala (75 urte). Helburua ez da sorkuntza honen bitartez nolabaiteko omenaldi bat eskaintzea, ez eta nostalgiaz beteriko begirada bat ekartzea bakoitzak ezagutu duen ibilbideaz, baina haien gizatasunaren sakontasuna agerraraztea. **(Mizel Théret)**

Para esta creación he deseado reunir a tres bailarines excepcionales que actualmente son mayores: Jean Nesprias (84 años), Philippe Oyamburu (90 años) y Koldo Zabala (75 años). Esta creación no es un intento de rendirles homenaje, ni de lanzar una mirada nostálgica sobre sus respectivos recorridos, sino mostrar lo profundo de su humanidad. **(Mizel Théret)**

“CONCIERTO CONCEPTO”

Brodas Bros



Koreografia-zuzendaritza

Coreografía-dirección:

Lluc Fruitós

Interpreteak / Intérpretes:

Bboy Carlos Carmona, Bboy Kadoer Angel Patiño, Berta Pons, Clara Pons, Guillermo Forero “Flowtizta”, Jean Phi Barrios, Pol Fruitós y Lluc Fruitós

Eszenografia / Escenografía:

Ximo Díaz

Argiztapena / Iluminación:

Ximo Díaz

Soinua-musika / Sonido-música:

Kapi

Iraupena / Duración:

65-70'

Produkzioa / Producción:

Brodas y Varium

Kontaktua / Contacto:

infofani@fanibenages.com

BRODAS BROS konpainia 2006an eratu zuten Pol eta Lluc Fruitósek, zuzentzen zuten lan guztiari izena jartzea erabaki zutenean. 2011ko azaroan eta abenduan bira egin dute Ekialde Ertainean eta Ekuatore Ginean zehar, egungo erreperatorioko ikuskizunak taularatzuz eta tailerrak eskainiz. Oraindik orain ‘Concierto Concepto’ ikuskizun berria aurkeztu dute, eta lan hori erakusteko Espainiako estatuan zehar bira egiteko asmoa dute. Era berean, ikuskizun berria GREC 2012 jaialdian aurkezteko gonbita jaso dute.

La compañía BRODAS BROS se crea en 2006 cuando Pol y Lluc Fruitós deciden dar un nombre a todo el trabajo que ellos dirigen. En noviembre y diciembre de 2011 han realizado una gira por Oriente Medio y por Guinea Ecuatorial con diversos espectáculos de su repertorio actual e impartiendo talleres. Actualmente acaban de presentar su nuevo espectáculo, ‘Concierto Concepto’, con el que tienen previsto realizar una gira por el Estado español y han sido invitados a presentarlo en el Festival GREC 2012.

‘Concierto Concepto’ dantza eta musika ikuskizuna da, Brodas Bros konpainia katalanaren estetika, teknika eta positibismoa islatzen dituen. ‘Concierto Concepto’ lanean kontzertuaren kontzeptuak eta dantza-ikuskizunarenak bat egiten dute, eta antzokian edota kalean antzez daitekeen ikuskizuna da emaitza.

‘Concierto Concepto’ es un espectáculo de danza y música con la estética, la técnica y el positivismo de la compañía catalana BrodasBros. En ‘Concierto Concepto’ se fusiona el concepto de concierto con el concepto de espectáculo de danza, creando un espectáculo que se puede representar tanto en un teatro como en la calle.

“LOLA”

Calamar Teatro

**Zuzendaritza / Dirección:**

Natalia Wirton (con la colaboración de Alfonso Romera)

Koreografia-interpreteak**Coreografía-intérpretes:**

Virginia Caballero y Tamara Rodríguez

Eszenografia / Escenografía:

Natalia Wirton

Argiztapena / Iluminación:

Agustín Revilla

Soinua-musika / Sonido-música:

Armando Records

Iraupena / Duración:

50'

Produkzioa / Producción:

Calamar Teatro

Kontaktua / Contacto:

teatrocalar@gmail.com

Natalia Wirton, Calamar Teatro taldeko zuzendaria, eta Elisa Colias, kudeaketa-arduraduna, 1999an hasi ginen haurrentzako eta poesia atsegin duten guztientzako ikuskizunak eskaintzen. Musikariek, aktoreek, dantzariak, txotxongilolariek, argitzaileek... bat egiten dute Calamar Teatron. Sotiltasuna, gogoeta, artisaulana, sentsualitatea eta fintasuna atsegin ditugu guztiok. Testuaren musikaltasuna, eszena-espazioan kontzeptua bilatzea, keinuen poesia eta musikaren eta antzerki-adierazpenen arteko elkarriketa dira gure su moteleko sukaldaritzaren osagaietako batzuk.

Natalia Wirton, directora de Calamar Teatro, y Elisa Colias, responsable de gestión, creamos desde 1999 espectáculos para niños y niñas y también para todo público sensible a la poesía. Calamar Teatro es un punto de encuentro de músicos, actores, bailarines, marionetistas, iluminadores... Juntos compartimos el gusto por la sencillez, la reflexión, el hacer artesanal, la sensualidad y la delicadeza. La musicalidad en el texto, la búsqueda del concepto en el espacio escénico, poesía en el gesto y diálogo de la música con cada uno de los signos teatrales, son algunos de los ingredientes de nuestra cocina a fuego lento.

Lola eta Jan, bi adineko. Gaztetan elkar maitemindu ziren. Elkarrekin zahartu dira. Oraindik ere elkar maite dute, elkarri zaindu eta laguntzen diote... Egun batean, Janen bihotzaren taupadak isildu egiten dira. Urte asko elkarrekin egin eta gero Lola bakarrik gelditzen da. Egunak luzeak dira eta ez du nor zaindu. Entretenu egiten da, irakurri, telebista ikusi edota Interneten nabigatzen du. Halako batean...

Lola y Jan, dos ancianos. Se enamoraron cuando eran jóvenes. Juntos se hacen mayores. Ahora siguen amándose, se cuidan, ayudan... Un día el corazón de Jan deja de latir. Después de muchos años juntos, Lola se queda sola. Los días son largos y no tiene a quién cuidar. Se distrae, lee, mira la tele y navega en Internet, entonces...

“BÁRBARA, II MOVIMIENTO”

Carla Fernández (La Mica)



Koreografia-zuzendaritza

Coreografía-dirección:

Carla Fernández

Interpreteak / Intérpretes:

Carla Fernández

Argiztapena / Iluminación:

Marc Cano

Musika / Música:

Katza

Produkzioa / Producción:

La Mica

Laguntzailea / Colabora:

Bilbaoeszena, Departamento de Cultura del Gobierno Vasco (apoyo en residencias: Centro Coreográfico de La Gomera y Centro de las Artes de Sevilla-Endanza)

Iraupena / Duración:

65'

Kontaktua / Contacto:

lamica.lamica@gmail.com;

carla.fdez@yahoo.es

Jatorri mexikarra duen artista independentea Bilbon bizi da 2003tik. Bere lanak sortu eta interpretatzen ditu, eta gainera, beste artista, koreografo eta eszena-zuzendarien sorkuntza-lanetan eta prozesuetan hartzen du parte. Adierazpide eszenikoak eta performatiboak, soinudun artea eta plastikoa, ikus-entzunezko lengoaia, zinema-kultura eta zinema dokumentala aurkituko ditugu haren lanean. 2006an ekin zion eszena-lanari: 'Pieza para siete cuerpos y una canción' (2006), 'Breves esbozos sobre la identidad' (2008), 'Desde el ángulo ciego' (2008). Badira bi urte gorputz-lengoaie begirako pedagogia lantzen ari dela. 'Bárbara, humana con cola' (2010) du lehen lan luzea.

Es artista independiente de origen mexicano y vive en Bilbao desde el año 2003. Crea e interpreta obras propias así como colabora en creaciones y procesos de otros artistas, coreógrafos y directores de escena. Su trabajo se deja atravesar por expresiones escénicas y performativas, arte sonoro y plástico, el lenguaje audiovisual, la cultura cinematográfica y el cine documental. Desde 2006 comienza a desarrollar su labor escénica con 'Pieza para siete cuerpos y una canción' (2006), 'Breves esbozos sobre la identidad' (2008), 'Desde el ángulo ciego' (2008). Desde hace dos años comienza a trabajar en una pedagogía para los lenguajes corporales. 'Bárbara, humana con cola' (2010) es su primera obra de larga duración.

“Esperientziari eta itzaroteari buruzko ikus-olerkia; gerta daitekeenaren aierua, ahalaren ahala, gorputza iruntzietara”.

Verónica García Ardura.

Gorputzerako hurbilketa barru-barruko aurre-hizkuntza eta zezelkatze arriskutsua, begiraden topagune, grina eta fikzio bihurtzen deneko pertzepzioaz eta garaiaz ari naiz. Nire barbaro-utopia: etortzekoa den pertsona. Errepideen bidegurutzea, performance-ekintzaren, bat-bateko soinu-sorkuntzaren eta zinema dokumentalaren arteko mestizajea, esperientzia bat berriro esanahiz janzteko.

“Un poema visual sobre al experiencia, una espera, una insinuación de lo que puede pasar, posibilidad de lo posible, el cuerpo dado la vuelta.” **Verónica García Ardura.**

Hablo de una percepción y un tiempo en el que el acercamiento al cuerpo se convierte en un prelenguaje íntimo y un baluceo arriesgado, un encuentro de miradas, un deseo, una ficción. Mi utopía de bárbaro: el humano que vendrá. Un cruce entre caminos un mestizaje entre el acto performativo, la creación sonora a tiempo real y el cine documental, para resignificar una experiencia.

“LA GLORIA DE MI MARE” Choni Cía. Flamenca



Argazkia / Foto: Félix Vázquez

Zuzendaritza / Dirección:
Estrella Távora

Dantza-koreografia
Baile-coreografía:
Asunción Pérez, “Choni”

Interpretea / Intérprete:
Juanfra Juárez

Abeslaria / Cante:
Alicia Acuña

Musika-zuzendaritza
Dirección musical:
Raúl Cantizano

Eszenografia / Escenografía:
Antoni Godoy

Jantziak / Vestuario:
Rosalia Zahíno, Salao, Felisa
García

Produkzioa / Producción:
vecinasmanagement

Iraupena / Duración:
90’

Kontaktua / Contacto:
mariavjurado@gmail.com

Asunción Pérez “Choni” flamenko-dantzaria eta koreografoa oso gazte hasi zen dantza flamenkoa eta dantza klasiko espainiarra ikasten. Gaur egun, Sevillako Goi Mailako Dantza Kontserbatorioan irakasle tituluduna da espezialitate horretan. Hainbat eta hainbat dantzari ospetsu izan ditu irakasle, hala nola Manolo Marín, José Granero, Manolete, Mengíbar, Eva Yerbabuena, Antonio Canales, Javier Barón, Javier Latorre, Israel Falván edo José Antonio. Asunción Pérezen dantza Sevillako Eskolaren prototipoa da. Haren dantzan, dotorezia, feminitatea, grazia, besoak, eskuak eta oinak mugitzeko trebezia, eta jantzi-dandarra erabiltzeko erraztasuna eta maisutasuna nabarmentzen dira.

Asunción Pérez “Choni”. Bailaora y coreógrafa, empezó a estudiar baile flamenco y clásico español a muy temprana edad, especialidad en la que es profesora titulada por el Conservatorio Superior de Danza de Sevilla. Ha recibido clases de artistas tan importantes como Manolo Marín, José Granero, Manolete, Milagros Mengíbar, Eva Yerbabuena, Antonio Canales, Javier Barón, Javier Latorre, Israel Galván o José Antonio. Su baile, prototipo de la Escuela Sevillana, se caracteriza por la elegancia, la femineidad, la gracia, el dominio de brazos, manos y pies y la desenvoltura y maestría en el manejo de la bata de cola.

Flamenkoaren munduan nabarmentzen hasi den dantzari baten ama da Gloria. Oso goiz eta ustekabean bihurtu zenez ama, eta egokitu zitzaion garaian bizi izan zenez, Gloriak ezin izan zuen ikuskizunaren munduan jardun, berak nahi izango zukeen bezala. Baina orain, heldutasuna iritsi zaiolarik, alaba lagunduz eta bultzatuz, babestuz eta aholkuak emanez gozatzen du. Azken batean, alaba horrengan proiektatzen ditu bere amets eta ilusio guztiak. Lanean zehar nahaste zentzugabe ugari gertatuko dira, artista baten eta bere amaren artean gertatzen diren egoera tipikoetako askoren adibide.

Gloria es la madre de una bailaora que comienza a despuntar en el mundo del flamenco. Debido a su temprana e inesperada maternidad y a la época en la que le tocó vivir, Gloria, no pudo dedicarse al mundo del espectáculo como ella hubiera deseado; pero ahora, en su madurez, disfruta acompañando y ayudando a su hija, protegiéndola y aconsejándola... Y en definitiva, proyectando en ella todos sus sueños e ilusiones y dando lugar a disparatados enredos en los que se pondrán de manifiesto muchas de las típicas situaciones entre una artista y su madre.

“APPLE LOVE”

Iker Gómez / Teatro Físico



Zuzendaritza-bideoa-koreografia

Dirección-vídeo-coreografía:

Iker Gómez

Musika / Música:

Bigorringo

Argiztapen diseinua / Diseño de

lucos: Amador Comensal

Kontzeptua / Concepto:

DV_Dance Art

Interpreteak / Intérpretes:

Rut Balbís, Maxime Iannarelli,
Gemma Galera, Iker Gómez

Musikarien bideoa / Vídeo

músicos: Nerea Alberdi, Kepa
Elgoibar, Dani González, Iago
Molly, David Sánchez

Interpreteen bideoa

Vídeo intérpretes:

Ingrid Medina, Daniel Hernández

Errejidore teknikoa / Regidora

técnica: Cristina Alonso

Koprodukzioa / Coproducción:

Mercat de les Flors, AREAtanget
y ConCA

Produkzioa / Producción:

Cristina Alonso

Kontaktua / Contacto:

ikerepa@hotmail.com

Teatro Físico konpainia 2007. urtean sortu zen AREAtangent plataformaren laguntzarekin eta Iker Gómez koreografo eta bideo-errealizadorea buru zela. Orduetik, konpainiak iraupen luzeko hiru eszena-produkzio plazaratu ditu, guztiak oinarri berberarekin: dantza, zuzeneko musika, antzerkia, eszena-bideoa, eta ezinbestekoa den umore-ukitua. Hiru lanak Antzoki Alternatiboen Sarearen Estatuko dantza-zirkuiturako hautatu dituzte.

Compañía de Teatro Físico fundada en 2007 con el soporte de AREAtangent y liderada por el coreógrafo y videorealizador Iker Gómez. Desde su formación la compañía ha realizado tres producciones escénicas de larga duración usando en todas ellas el mismo común denominador: danza, música en directo, teatro, vídeo escénico y una inevitable dosis de humor. Las tres producciones han sido seleccionadas en el Circuito Nacional de Danza de la RED de Teatros Alternativos.

‘Apple love’ konpainiaren hirugarren eszena-produkzioa da. Dantza, antzerki fisikoa, eszena-bideoa eta bideo-musika uztartzen dituen lana da; ERABATEKO MAITASUNARI buruzko taula-gaineko konferentzia. Oholtza gainean lau interprete ageri dira, eta horiei bost bideo-musikari gehitzen zaizkie, pertsonaia nagusiaren laguntzaile direnak. ERABATEKO MAITASUNAREN bila dabilen ikertzailea da pertsonaia nagusi hori.

‘Apple love’ es la tercera producción escénica de la compañía. Una pieza con danza, teatro físico, vídeo escénico y vídeo-música; toda una conferencia en escena sobre el AMOR TOTAL. ‘Apple love’ lo componen 4 intérpretes en escena y 5 vídeo-músicos, que son el equipo asistente del personaje principal: un investigador que se encuentra en la búsqueda del AMOR TOTAL.

“LA DANZA DEL CISNE”

Iker Gómez / Teatro Físico



Zuzendaritza-bideoa-koreografia

Dirección-vídeo-coreografía:

Iker Gómez

Musika / Música:

Nerea Alberdi. Libre interpretación de El Lago de los Cisnes de Tchaikovsky

Argiztapen diseinua

Diseño de luces:

Amador Comensal

Kontzeptua / Concepto:

DV_Dance Art

Interpreteak / Intérpretes:

Nerea Alberdi, Iker Gómez

Interpretearen bideoa

Vídeo intérprete:

Pilar Abaurrea

Produktzioa / Producción:

Cristina Alonso

Koproduktzioa / Coproducido:

CAET - Centro de ARTES
Escénicas de Terrassa
AREAtangent

Kontaktua / Contacto:

ikerepa@hotmail.com

Teatro Físico konpainia 2007. urtean sortu zen AREAtangent plataformaren laguntzarekin eta Iker Gómez koreografo eta bideo-errealizadorea buru zela. Ordutik, konpainiak iraupen luzeko hiru eszena-produkzio plazaratu ditu, guztiak oinarri berberarekin: dantza, zuzeneko musika, antzerkia, eszena-bideoa, eta ezinbestekoa den umore-ukitua. Hiru lanak Antzoki Alternatiboen Sarearen Estatuko dantza-zirkuiturako hautatu dituzte.

Compañía de Teatro Físico fundada en 2007 con el soporte de AREAtangent y liderada por el coreógrafo y videorealizador Iker Gómez. Desde su formación la compañía ha realizado tres producciones escénicas de larga duración usando en todas ellas el mismo común denominador: danza, música en directo, teatro, vídeo escénico y una inevitable dosis de humor. Las tres producciones han sido seleccionadas en el Circuito Nacional de Danza de la RED de Teatros Alternativos.

Konpainiaren iraupen luzeko hiru eszena-ekoizpenetako bigarrena da “Zisnearen dantza - balleta miniaturan”. Pieza horretan, kode garaikide batekin eszenaratzen da balleteko hegazti estimatuena: zisne hain maiz erabilia. Hiru dantzari, arkitektura eta bideoa ekintza eszenikoan txertatuta, dantza garaikidea, antzerki fisikoa, musika zuzenean, testua, aktibismo existentziala eta ezinbesteko umore-ukitua, benetako balleta miniaturan egiteko.

‘La Danza del Cisne - el ballet en miniatura’ es la 2º de las tres producciones escénicas de larga duración de la compañía. Una pieza donde se reinterpreta en un código contemporáneo al ave más preciada del ballet: el manido cisne. Tres intérpretes, arquitectura e integración del vídeo en la acción escénica, danza contemporánea, teatro físico, música en directo, texto, activismo existencial y una inevitable dosis de humor para desarrollar todo un ballet en miniatura.

“TANGO” Cobosmika



Argazkia / Foto: Jordi Güell

Koreografia / Coreografía:

Olga Cobos, Peter Mika - CobosMika

Jatorrizko musika / Música

original: Astor Piazzolla, con arreglos para cuarteto de cuerda y piano de José Bragato cedidos por Ramon Pelinski al Quartet Gerió y arreglos de Joan Sadurní realizados especialmente para este espectáculo

Musikariak / Músicos:

Vladimir Kunca, violín, Jaime Francesch, violín, Andrea Mameli, viola, Daniel Regincós, violonchelo, Joan Sadurní, piano, Pere Martínez, contrabajo

Dantzariak / Bailarines:

Peter Mika, Laura Vilar, Melodie Cecchini

Teknikariak / Técnicos:

Jorge Fuentes, Isaac Lucas, Emili Fontanals

Produktzioa / Producción:

Núria Botellé

Laguntzaileak / Colaboradores:

CoNCA, IRLLE, INAEM, Teatre La Gorga y Teatre Municipal de Girona

Iraupena / Duración:

60'

Kontaktua / Contacto:

info@cobosmika.com

Konpainia 2000. urtean sortu zuten Alemanian Olga Cobos eta Peter Mika dantzariak, dantza-ibilbide oparoa jorratu ostean. Lengoaia ausarta, bizia eta birtuosoa darabil taldeak, dantza eta inprobisazioa uztartuz eta borroka-arten eta antzerki fisikoaren osagaiak erabiliz. Sari ospetsuak irabazi ditu eta erreperitorio zabala du, munduan zehar erakutsi duena.

Creada el año 2000 en Alemania por Olga Cobos y Peter Mika tras una destacada trayectoria como bailarines. Su lenguaje atrevido, explosivo y virtuoso, mezcla la danza con la improvisación e incorpora elementos de las artes marciales y el teatro físico. Cuenta con prestigiosos premios y un amplio repertorio que han representado alrededor del mundo.

Sentsualitate-eldarnioa... Dantza garaikidea eta zuzeneko musika biltzen dituen ikuskizuna, ikuslea Astor Piazzollaren imaginario sutsu eta zoragarrira eramaten duena. CobosMika eta Quartet Gerió taldeek euren mundu artistikoak batu dituzte, eta ikuslea liluratuko duen diskurtso poetikoa sortu dute tangoaren omenez.

Un delirio de sensualidad... Espectáculo de danza contemporánea y música en directo que te transporta al apasionado y apasionante imaginario de Astor Piazzolla. CobosMika y el Quartet Gerió han fusionado sus mundos artísticos en un discurso poético, homenaje al tango, que cautivará al espectador.

“ARTE-AN” Dantzaz



Argazkia / Foto: José Usoz

Dantzaz Euskal Herriko dantza eszenikoan azken txinparta izan da, bere estiloa sortuz, Europako hainbat artista ezagunen lankidetzari esker.

Dantzaz, urtero, europar dantzari ugari biltzen dituen aukeraketa-proba batean aukeratzen ditu konpainia osatzen duten hamar dantzariak.

“ARTE-AN”-ekin, konpainiak berriro heldu dio Itzik Galili maisu ospetsuarekin lankidetzan aritzeari. Abagune honetan, koreografo israeldar honen “Earth apples” apartekoa eskainiko da berriz ere, eta nazioarteko sortze lan bat, “Flash deluxe”, Donostiako konpainiaren eskutik. Paxakal Indoren perkusioen eta txalapartaren sormen handiko melodia oinarri da bertan. DANTZAZ konpainiaren estiloaren ildoari jarraituz, ikuskizun berri honetan, oso ibilbide interesgarria egiten ari den koreografo gazte bat dugu, Lukas Timulak eslovakiarra. Nederland Dans Theater-ean irudi gailena izateaz gainera, koreografo gazte honek “A place between” eskaintzen digu: bi ekitaldiren arteko unea izan liteke, baina baita jaiotzaren eta heriotzaren arteko gunea ere.

Koreografia-zuzendaritza

Coreografía-dirección:

Lukas Timulak, Itzik Galili

Dantzariak / Bailarines:

Ane Anza Mendizabal, Emmanuel Dobby, Nuria Gimenez, Anna Jirmanová, Patricia Langa, Hugo Mercier, Guillermo Millán, Daniel Navarro, Marina Scotto

Argiztapena / Iluminación:

Yaron Abulafia

Soinua-musika / Sonido-música:

“Earth Apples”, Mercedes Sosa; “A place between”, Santaolalla / Hauschka / Arvo Pärt; “Flash deluxe”, Percossa, Paxkal Indo

Iraupena / Duración:

80' (con descanso)

Produktzioa / Producción:

Dantzaz Konpainia

Kontaktua / Contacto:

dantzaz@dantzaz.net

Dantzaz es una de las últimas revelaciones en el panorama de la danza escénica en Euskal Herria, creando un estilo propio, gracias a la colaboración de reconocidos artistas europeos. Dantzaz elige cada año sus diez bailarines durante una audición muy concurrida por los artistas europeos.

Con “ARTE-AN”, la compañía vuelve a colaborar con el reconocido maestro Itzik Galili. En esta ocasión, el coreógrafo israelí retoma su excepcional “Earth apples” y ofrece una creación mundial a la compañía donostiarra con su obra “Flash deluxe”. Esta pieza, donde energía y maestría se mezclan con gran solidez, se apoya en una creativa melodía de percusiones y txalaparta de Paxkal Indo. En este nuevo espectáculo contamos con un joven coreógrafo con una trayectoria de gran interés, como es el eslovaco Lukas Timulak. Además de hacer las delicias del Nederland Dans Theater, este creador nos ofrece “A place between”: podría ser un momento entre dos acciones, pero también un espacio entre el nacimiento y nuestra muerte.

“NINIKA”

Elirale Dantza Taldea



Koreografia-zuzendaritza

Coreografía-dirección:

Pantxika Telleria

Interpreteak / Intérpretes:

Célia Thomas, Lorentxa Iturralde,
Jose Cazaubon

Eszenografia / Escenografía:

Maialen Maritxalar

Argiztapena / Iluminación:

Javi Ulla

Soinua-musika / Sonido-música:

Joseba Irazoki

Produkzioa / Producción:

Elirale Dantza Konpainia

Iraupena / Duración:

45'

Kontaktua / Contacto:

truke@truke.com

Pantxika Telleria Donibane Lohizunen jaio zen eta euskal dantzen jatorria izan du aztergai hasieratik. Jazz modemoaren mundua ezagutu zuen lehenengo, eta dantza klasikoarena ondoren. Denborak aurrera egin ahala, koreografia hartu zuen helburu nagusi, eta bide horretan Elirale konpainia sortu zuen 2001ean.

Zuria neguagatik eta gorria neguko distiragatik... “Ninika” gorputzaren oda dugu, jantzien eta mugimenduen bitartez egina, eta poesiaz eta sentsualtasunez betetako ikuskizun paregabe horren bitartez, haurrek eta helduek une ahaztezina igaroko dute elkarrekin. 3 dantzarientzako koreografia-lan horretan mintzaira garaikidea eta euskal mintzaira tradizionala nahasten dira, eta 4 urtetik aurrerako gazteentzat da. Poesia eta absurdotasuna hainbat sainetetan korapilatzen dira. “Ninika” konpainiak, bere lur gorri koloretsuarekin, denborari eta espazioari itxura ematen dieten elementu kubiko ahokagarri zuriekin, funtsera garamatza... gorputz-mugimenduaren beraren funtsera. Jantzien eta horien historiaren bitartez, denboraz kanpoko eta denboraz haratagoko bidaia batera garamatza “Ninika” Konpainiak, eta urtarok igaro ahala, bidaia horrek jantzi eta erantzi egiten du, nolabaiteko biluztasunari aurre egitera bultzatuz ikusleak. Horrela, ikuskizuna helduentzat ere bada, eta heldu bakoitzak bere moduan interpretatu ahal izango du.

Pantxika Telleria nace en Donibane Lohizun y desde sus comienzos se interesa por los orígenes de las danzas vascas. Con todo, en primer lugar conoció el mundo del modern-jazz y a continuación la danza clásica. Con el paso del tiempo, una de sus grandes metas era la coreografía y con tal fin creó en marzo de 2001 la compañía Elirale.

El blanco por el invierno y el rojo por su brillo... “Ninika” o “yema” en euskera es una oda al cuerpo, a través del vestuario y el movimiento, durante la cual pequeños y mayores compartirán un gran momento de poesía y sensualidad. Esta obra coreográfica para 3 bailarines, en la que se intercalan el lenguaje contemporáneo y el lenguaje tradicional vasco, va dirigida a un público joven a partir de los 4 años. La poesía y lo absurdo se entrelazan a lo largo de los sainetes. “Ninika”, con su colorido rojo en el suelo, sus elementos cúbicos encajables blancos que dan forma al espacio y al tiempo, nos lleva hasta la esencia... la esencia misma del movimiento corporal. A través del vestuario, de la historia de los trajes, “Ninika” nos conduce por un viaje intemporal y transtemporal que, con el paso de las estaciones, viste y desviste para enfrentarnos a cierta desnudez.

“OTTO” Elirale Dantza Taldea

**Dantzaria / Bailarín:**

Jose Cazaubon

Antzerkilaria / Actor de teatro:

Joxelu Berasategi

Taularatzea / Escenificar:

Pantxika Telleria

Euskal dantza aholkularia**Asesor en danzas vascas:**

Íon Maya

Akzesorio sortzailea**Elementos escenográficos:**

Annie Onchalo

Jantzi sortzailea / Diseño de**vestuario:** Karine Prins**Musika / Música:**

Joseba Irazoki

Argiztapena / Iluminación:

Javi Ulla

Erakusketa eta visualak**Exposición:**

Maialen Maritxalar

Testo berridazketa**Redacción de textos:**

Amaia Hennebutte-Millard

Iraupena / Duración:

30' ó 30' + 15 de exposición

Kontaktua / Contacto:

truke@truke.com

Pantxika Telleria Donibane Lohizunen jaio zen eta euskal dantzen jatorria izan du aztergai hasieratik. Jazz modemoaren mundua ezagutu zuen lehenengo, eta dantza klasikoarena ondoren. Denborak aurrera egin ahala, koreografia hartu zuen helburu nagusi, eta bide horretan Elirale konpainia sortu zuen 2001ean.

Antzerkilarian honetan haurren ikuspegitik landutako soinu, erritmo eta errima jokoa da nagusi. Haurren egunerokotasunean eginiko bidaia da “Otto”, amets bat da, txikien sentimenduen mundura eginiko hurbilketa.

Pantxika Telleria nace en Donibane Lohizun y desde sus comienzos se interesa por los orígenes de las danzas vascas. Con todo, en primer lugar conoció el mundo del modern-jazz y a continuación la danza clásica. Con el paso del tiempo, una de sus grandes metas era la coreografía y con tal fin creó en marzo de 2001 la compañía Elirale.

En este teatro todo es juego de sonoridades, ritmos y rimas visto con la mirada de los niños. “Otto” es un viaje alrededor de la cotidianeidad de los niños, un sueño, un acercamiento al mundo de los sentimientos de los más pequeños.

“IXTORIO MIXTORIO”

Eraiki Dantza Taldea

**Koreografia / Coreografía:**

Claude y Jon Iruretagoyena

Zuzendaritza eszenikoa**Dirección escénica:**

Annie Onchalo

Interpreteak / Intérpretes:

Eraiki Dantza Taldea, Xinkako, Maritzuli konpainia

Musika / Música:

Aiko Taldea

Musika zuzendaritza**Dirección musical:**

Aitor Furundarena

Argiztapen diseinua**Diseño de iluminación:**

Eragin, Oswald Roose, Ballet Biarritz

Soinu diseinua**Diseño de sonido:**

Didier Teillagorry

Iraupena / Duración:

90'

Kontaktua / Contacto:

eraiki.dantza@eraikidt.com

Irungo Behobia auzoko gazte-talde batek sortu zuen 1978an Eraiki dantza-taldea. Hastapenetatik, taldea gure kulturari bizirik eusten saiatu da, horretarako, dantza tradizionala erabiliz. Sortzetik Euskal Dantzarien Biltzarreko kide da, eta 5 urtetik gorako haurrekin, baita helduekin ere, lan egiten du. Heldu horietako asko haurren gurasoak dira. Egun, taldea 120 pertsonak osatzen dute, eta adinaren eta sexuaren arabera taldeetan banatuta daude. Guztira, haurren eta gazteen 9 taldek eta helduen talde batek osatzen dute.

El grupo de danzas Eraiki fue fundado en el año 1978 por un grupo de jóvenes del barrio de Behobia, en Irún. Desde sus inicios el grupo ha tratado de mantener viva nuestra cultura utilizando para ello la danza tradicional. Está federado en la Euskal Dantzarien Biltzarra desde su fundación y trabaja con niños desde 5 años hasta adultos, muchos de ellos padres de los niños. En la actualidad el grupo lo forman unas 120 personas, divididos en grupos por edades y sexos. Así se forman un total de 9 grupos de niños y jóvenes más un grupo de adultos.

Ikuskizuna hiru zatitan egituratuta dago, guztiak ere euskal kulturaren oinarritzekoak diren gaien inguruan: jolasa, Inauteriak eta mitologia.

Hiru gai horien bidez, Claude Iruretagoyenak eszenatokiaren haur-talde bat agerrarazteko apustua egin du, beraiek baitira benetako artistak, dantzariak eta antzezleak.

Ez dago haurra baino artista zintzoagorik...

Este espectáculo está estructurado en tres partes, sobre la base de temas fundamentales en la cultura vasca: el juego, el Carnaval y la mitología.

A través de estos tres temas Claude Iruretagoyena está apostando en el escenario por presentar un grupo de niños que son los verdaderos artistas, bailarines y actores.

No hay artista más sincero que el niño ...

“ACT OF GOD”

Ertza



Argazkia / Foto: Gorka Bravo

Zuzendaritza-koreografia

Dirección-coreografía:

Asier Zabaleta

Laguntzailea / Asistente:

Arantza Balentziaga

Interpreteak / Intérpretes:

Eneko Gil, Lorentxa Iturralde,
Noemí Viana, Asier Zabaleta

Dramaturgia eta aktore zuzendaritza

Dirección actuaral-dramaturgia:

Ander Lipus

Testuak / Textos:

Harkaitz Cano

Soinu diseinua / Diseño sonoro:

Xabi Erkizia

Musika / Música:

J.S. Bach

Argiztapena / Iluminación:

Óscar Grijalba

Kontaktua / Contacto:

info@ertza.com

ERTZA Asier Zabaletaren eskutik sortu zen 2004an. Ordutik, konpainiak antzerkia eta dantza uztartzen dituzten 10 ikuskizun estreinatu ditu, eta gainera, dantzaren inguruko hamaika egitasmo eraman ditu aurrera, hala nola, tailerrak, egonaldiak, sentsibilizazio-proiektuak, etab. ERTZA konpainiak hainbat herrialdetan plazaratu ditu bere ikuskizunak, besteak beste, Txinan, Filipinetan, Brasilen, Perun, Costa Rican, El Salvadorren, Mexikon, Israelen, Errusian, Lituanian, Luxenburgon, Suitzan, Alemanian, Frantzian, Italian, Grezian, Espainian eta Portugalen.

ERTZA nace de la mano de Asier Zabaleta en 2004. Desde entonces la compañía ha estrenado 10 espectáculos de teatro-danza, además de realizar diferentes proyectos alrededor de la danza como talleres, residencias, proyectos de sensibilización, etc. ERTZA ha presentado sus espectáculos en países como: China, Filipinas, Brasil, Perú, Costa Rica, El Salvador, México, Israel, Rusia, Lituania, Luxemburgo, Suiza, Alemania, Francia, Italia, Grecia, España y Portugal.

Gauzen zergatia haurren seta eta xalotasunarekin galdetzen dutenen begiradan kokatzen da 'Act of god'. Zer da komenigarriago, drama ilunari etsipen kristauarekin behatzea, ala datorrenari umore beltzarekin heltzea? Balio al dute garai berriotan berba zahar eta higatuek? Hitza amaitzen den lekuan, ulua baino ez zaigu geratzen. Oihukatutako ulua, eta, zergatik ez, dantzatutako ulua. (Harkaitz Cano)

'Act of god' se sitúa entre la ingenuidad y la obstinación de los niños que preguntan el porqué de las cosas. ¿Qué es más conveniente? ¿Enfrentarse al oscuro drama con resignación cristiana o armarse de humor negro para lo que se avecina? ¿Sirven para algo las palabras viejas y gastadas en los nuevos tiempos? Allí donde acaba la palabra, solamente nos queda el aullido. El aullido gritado, y, por qué no, el aullido danzado. (Harkaitz Cano)

“BUBA ETA BUBU”

Kresala Dantza Taldea



Zuzendaritza-koreografia
Dirección artística-coreografía:
Faustino Aranzabal

Zuzendaritza musikala
Dirección musical:
Beñat Ralla Yusta

Interpreteak / Intérpretes:
Harkaitz Ardanaz, Iratxe Benedito,
Eneritz Ardanaz, Mikel Oyarzabal,
Lur Aranzadi, Nahikari Nunes,
Nahia Goñi, Ainhoa Zuazu, Maider
Arriola, Haizea Isasa

Dantza irakasleak
Profesores de danza:
Yulen Sota, Oihana Arregi

Musikariak / Músicos:
Beñat Ralla, Haritz Ezeiza, Oskar
Estanga

Argiztapen diseinua
Diseño de iluminación:
Patxi Aristimuño

Eszenografia / Escenografía:
Bikain diseinu grafikoa

Soinua eta argiztapena
Sonido e iluminación:
Eragin stac

Iraupena / Duración:
60'

Produkzioa / Producción:
Kresala dantza taldea

Kontaktua / Web-contacto:
matxinsalto.k@gmail.com

Eredu aitzindaria sortu eta ibilbide ezberdina ireki du, folklore antzezpenez osatutako ekoizpen plazaratu gabeak gauzatuaz. Ekoizpen hauek euskal koreografiaren esparruan bakarra den prestakuntza, diseinu eta kontzeptuak erabiliaz gauzatu ditu, dantza tradizionala arte eszenikoen eskema garaikidera ekarriaz. Dantza ikuskizun berri hauek sortu eta burutu ditu besteak beste: “Iruleak”, “Maskarada”, “Ioiak”, “Sokadantzan”, “Pestaberri”, “Aratustea”, “Marixe”, “Sehaska” eta “Buba” moduko lan zorrotzak.

Abrirá una singladura diferenciada con la que construye un modelo pionero, plasmando inéditas producciones de folklore teatral, con una preparación, diseños y conceptos únicos en el panorama coreográfico vasco, incorporando la danza tradicional al esquema contemporáneo de las artes escénicas con rigurosos espectáculos como: ‘Iruleak’, ‘Maskarada’, ‘Ioiak’, ‘Sokadantzan’, ‘Pestaberri’, ‘Aratustea’, ‘Marixe’, ‘Sehaska’ y ‘Buba’.

Sentitzearen plazer hutsa bilatzen duen formatu txikian edo handian haur hezkuntzako haurrei zuzendurik dagoen dantza ikuskizun xumea da “Buba eta Bubu”. Sorpresaren jokoak eta edertasunaren bizioak tentatuko dituen dantzarien antzezpen keinuak erabiliko ditugu benetako egiazkotasun hunkigarriak erabiliz.

‘Buba eta Bubu’ es un espectáculo de danza realizado en formato pequeño o grande y dirigido a niños en edad preescolar. Veremos acciones que van a la emoción de estos a través de unos movimientos y gestos teatralizados por los bailarines que se dejarán tentar por el vicio de la belleza y el juego de la sorpresa.

“HNUY ILLA”

Hukai Dantza Konpainia

**Zuzendaritza / Dirección:**

Mireia Gabilondo

Poesia / Poesía:

Joseba Sarrionandia

Koreografia / Coreografía:

Ion Maya

Musika / Música:

Iñaki Salvador

Irudiak / Imágenes:

David Bernués

Eszenografia / Escenografía:

Fernando Bernues

Dantzariak / Bailarines:

Ion Maya, Alain Maya, Enero Gil, Ibon Huarte, Urko Mitxelena, Vanesa Castaño y Nerea Vesga

Kontaktua / Contacto:

iproducciones@jpproducciones.com

Konpainiak 2001. urtean ekin zion ibilbideari 'Deiadarra' koreografiarekin. Orduetik hainbat ikuskizun sortu ditu, lankidetzan aritu da eta ekitaldi berezietan hartu du parte. Lehen sorkuntza-lana taularatu ondoren hasi zuen Tanttaka Teatroarekiko lankidetzan. Kukai-Tanttaka bikote paregabea da, eta ikuskizun apartak eskaini dizkigu, horien artean '1937, gogoaren bidezidorretatik' (2002), 'Otehitzari Biraka' (2005) eta 'Hnuy illa...' (2008). Ikuskizunek arrakasta handia izan dute Euskal Herrian. Logela Multimediarekin batera, dantza-konpainiak "Taupadak" lana ekoitzi zuen 2007an. Era berean, 2010etik aurrera 'Soka' eta '(Sok)2' ikuskizunak sortu ditu, 2011n 'Karrikan' eta 2012an 'Out-in'.

"Hnuy Illa" poesian oinarritutako dantza ikuskizuna da. Joseba Sarrionandiaren Hnuy illa nyha majah yahoo (Ondo zaindu beti, Yahho maitea) liburuan bildutako poemetan, hain justu. Bertso iradokitzaileak eta narratiboak; kantatzeko, errezitatzeko edota intuitzeko modukoak.

Comenzó su andadura en 2001, con la presentación de la coreografía 'Deiadarra' y desde entonces ha creado varios espectáculos, ha realizado diferentes colaboraciones y ha participado en numerosos eventos especiales. Tras la presentación de su primera creación, comenzó su colaboración con Tanttaka Teatra. Kukai-Tanttaka es un maridaje de gran calado que ha dejado espectáculos tan reseñables como: '1937, por las sendas del recuerdo' (2002), 'Otehitzari Biraka' (2005) y 'Hnuy illa...' (2008). Estos espectáculos han tenido un gran éxito en el País Vasco. Junto a Logela Multimedia coprodujo en el 2007 "Latidos", y la producción propia a partir de 2010 'Soka', '(Sok)2' – 2011 'Karrikan' – 2012 'Out-in'.

'Hnuy Illa' es un espectáculo de danza basado en poesía. En las poesías del escritor Joseba Sarrionandia; en algunos poemas recogidos en su libro "hnuy illa nyha majah yahoo" (cuídate siempre mucho, mi querido Yahoo). Versos sugerentes y narrativos que se recitan, se cantan o se intuyen.

“OTEHITZARI BIRAKA”

Hukai Dantza Konpainia

**Koreografia / Coreografía:**

Ion Maya

Zuzendaritza / Dirección:

Mireia Gabilondo

Interpreteak / Intérpretes:

Ion Maya, Alain Maya, Eneko Gil, Ibon Huarte, Urko Mitxelena, Nerea Vesga, Vanesa Castaño

Eszenografia / Escenografía:

Fernando Bernués

Argiztapena / Iluminación:

Xabier Lozano

Soinua-musika / Sonido-música:

Mikel Urdangarín, Bingen Mendizabal, Rafa Rueda, Mikel F. Krutzaga

Produkzioa / Producción:

Kukai-Tanttaka

Iraupena / Duración:

60'

Kontaktua / Contacto:

jpproducciones@jpproducciones.com

Konpainiak 2001. urtean ekin zion ibilbideari 'Deiadarra' koreografiarekin. Orduetik hainbat ikuskizun sortu ditu, lankidetzan aritu da eta ekitaldi berezietan hartu du parte. Lehen sorkuntza-lana taularatu ondoren hasi zuen Tanttaka Teatroarekiko lankidetzak. Kukai-Tanttaka bikote paregabea da, eta ikuskizun apartak eskaini dizkigu, horien artean '1937, gogoaren bidezidorretatik' (2002), 'Otehitzari Biraka' (2005) eta 'Hnuy illa...' (2008). Ikuskizunek arrakasta handia izan dute Euskal Herrian. Logela Multimediarekin batera, dantza-konpainiak "Taupadak" lana ekoitzi zuen 2007an. Era berean, 2010etik aurrera 'Soka' eta '(Sok)2' ikuskizunak sortu ditu, 2011n 'Karrikan' eta 2012an 'Out-in'.

Jorge Oteiza Orion jaio zen 1908. urtean eta Zarautzen hil zen 2003an. Bizitza osoan artista kementsu bizi izan zen, ez zen inoiz oharkabearen pasatzen den horietakoa izan. 1957an eskultore batek jaso dezakeen saririk garrantzitsuen eman zioten Sao Pauloko bienalean, eta orduan erabaki zuen Euskal Herrira itzuli eta aldaketa estetikoaren errebindikatzea. Poesia izan zuen babesleku, baina bere izaeragatik, kulturaz, hezkuntzaz edota bizitzako egoerez iritzia eman, hitz egin, eztabaidatu eta idatzi egiten zuen. Hori bera da ikuskizunak erakusten duen Jorge Oteiza.

Comenzó su andadura en 2001, con la presentación de la coreografía 'Deiadarra' y desde entonces ha creado varios espectáculos, ha realizado diferentes colaboraciones y ha participado en numerosos eventos especiales. Tras la presentación de su primera creación, comenzó su colaboración con Tanttaka Teatra. Kukai-Tanttaka es un maridaje de gran calado que ha dejado espectáculos tan reseñables como: '1937, por las sendas del recuerdo' (2002), 'Otehitzari Biraka' (2005) y 'Hnuy illa...' (2008). Estos espectáculos han tenido un gran éxito en el País Vasco. Junto a Logela Multimedia coprodujo en el 2007 "Latidos", y la producción propia a partir de 2010 'Soka', '(Sok)2' – 2011 'Karrikan' – 2012 'Out-in'.

Jorge Oteiza nació en Orio en 1908 y murió en Zarautz en 2003. Todos esos años los vivió con gran fuerza y nunca pasó desapercibido. En 1957 recibió en la bienal de Sao Paulo el mayor galardón que se puede otorgar a un escultor, y en ese mismo momento decidió retirarse a Euskal Herria y reivindicar el cambio estético. Encontró su cobijo en la poesía, pero su carácter le llevó a opinar, hablar, discutir, escribir... sobre la cultura, la educación, las situaciones de la vida... Ese es el Jorge Oteiza que muestra el espectáculo.

“OUT-IN”

Kukai Dantza Konpainia

**Zuzendaritza / Dirección:**

Ion Maya

Koreografia / Coreografía:

Damián Muñoz y Virginia García (La Intrusa Danza), Iker Gómez, Pantxika Telleria

Interpreteak / Intérpretes:

Alain Maya, Eneko Gil, Ibon Huarte, Ion Maya, Nerea Vesga, Urko Mitxelena

Argiztapena / Iluminación:

Javi Ulla

Soinua-musika / Sonido-música:

DJ – DZ (Zigor Lampre)

Iraupena / Duración:

60'

Produktzioa / Producción:

Kukai Dantza Konpainia

Kontaktua / Contacto:

jjproducciones@jjproducciones.com

Konpainiak 2001. urtean ekin zion ibilbideari 'Deiadarra' koreografiarekin. Ordutik hainbat ikuskizun sortu ditu, lankidetzan aritu da eta ekitaldi berezietan hartu du parte. Lehen sorkuntza-lana taularatu ondoren hasi zuen Tanttaka Teatroarekiko lankidetzak. Kukai-Tanttaka bikote paregabea da, eta ikuskizun apartak eskaini dizkigu, horien artean '1937, gogoaren bidezidorretatik' (2002), 'Otehitzari Biraka' (2005) eta 'Hnuy illa...' (2008). Ikuskizunek arrakasta handia izan dute Euskal Herrian. Logela Multimediarekin batera, dantza-konpainiak "Taupadak" lana ekoitzi zuen 2007an. Era berean, 2010etik aurrera 'Soka' eta '(Sok)2' ikuskizunak sortu ditu, 2011n 'Karrikan' eta 2012an 'Out-in'.

Askotariko kolorez zipriztindutako programa da. Koreografia-estilo, -erregistro eta -lengoaia sorta anitza da Kukairen eta hiru koreograforen arteko bategitearen emaitza.

Comenzó su andadura en 2001, con la presentación de la coreografía 'Deiadarra' y desde entonces ha creado varios espectáculos, ha realizado diferentes colaboraciones y ha participado en numerosos eventos especiales. Tras la presentación de su primera creación, comenzó su colaboración con Tanttaka Teatrea. Kukai-Tanttaka es un maridaje de gran calado que ha dejado espectáculos tan reseñables como: '1937, por las sendas del recuerdo' (2002), 'Otehitzari Biraka' (2005) y 'Hnuy illa...' (2008). Estos espectáculos han tenido un gran éxito en el País Vasco. Junto a Logela Multimedia coprodujo en el 2007 "Latidos", y la producción propia a partir de 2010 'Soka', '(Sok)2' – 2011 'Karrikan' – 2012 'Out-in'.

Programa salpicado de colores variados en el que la fusión de Kukai y tres coreógrafos ha dado lugar a un abanico de nuevos estilos, registros y lenguajes coreográficos.

“PAPIRO...FLEXIA”

Logela Multimedia



Koreografia-zuzendaritza

Coreografía-dirección:

Circle of Trust

Interpreteak / Intérpretes:

Ignacio Fernández, David Ventosa, Alberto Pardo, Marcos Pardo, Adrián Moreno, Juan Manuel Aragón

Eszenografia / Escenografía:

Karlos Gómez

Argiztapena / Iluminación:

Edu Ibarondo

Soinua / Sonido:

Miguel Alonso

Musika / Música:

Ander Garaizabal y Gorka Molero

Iraupena / Duración:

60'

Koprodukzioa / Coproducción:

Logela Multimedia & Circle of Trust

Kontaktua / Web-contacto:

jpproducciones@jpproducciones.com

Circle Of Trust Breakdance Zaragozako taldea 2002an sortu zen. Estatuko dantzari onenak biltzen ditu. Gaur egun taldekideak Zaragoza, Bartzelona eta Salamancakoak dira. Bestalde, Logela Multimedia bi informatika-musikaririk eta bi bideo-sortzailek osatzen dute, euren proiektuetan kolaboratzaileak dituzten arren.

Circle Of Trust Breakdance (Zaragoza) son un grupo creado en 2002. Reúne los mejores bailarines del panorama nacional. Actualmente sus componentes son de Zaragoza, Barcelona y Salamanca. Mientras, Logela Multimedia son dos músicos informáticos y dos videocreadores, aunque en sus proyectos siempre hay colaboraciones.

“Circle Of Trust” taldearen hip-hop dantzak (breakdance) eta “Logela multimediarren” musikak eta bideo-sorkuntzak osatzen dute “Papiro... flexia”. Dantzariak dantza indartsua eta denbora errealean sortutako irudien sinkronizazioa uztartzen dituzte. Abiapuntua folio zuria da, tolestuz sormenezko milaka konbinazio erakusten dituena. Oso ikuskizun dibertigarria.

“Circle Of Trust” aporta el baile hip-hop (breakdance), “Logela multimedia” la música y la video-creación para crear “Papiro... flexia”. Los bailarines combinan su baile energético con la sincronización de las imágenes creadas a tiempo real. El punto de partida es un folio en blanco que doblándolo se consiguen miles de combinaciones creativas. Un espectáculo muy divertido.

“NORA”

Mikel Urdangarin & Traspasos



Koreografia-zuzendaritza

Coreografía-dirección:

Marga Arroyo (coreógrafa) - Gema Espinosa (coreógrafa)

Interpreteak / Intérpretes:

Mikel Urdangarin (guitarra y voz), Nika Bitchiashvili (violín), Koldo Uriarte (teclados), Idoia Blanco (bailarina), Ainara Biteri (bailarina), Nagore Sagardui (bailarina), Eider Mendizabal (bailarina)

Eszenografia / Escenografía:

Javi Ulla & Traspasos

Argiztapena / Iluminación:

Javi Ulla

Soinua / Sonido:

Anselmo Calleja

Musika / Música:

Mikel Urdangarin

Iraupena / Duración:

75'

Produkzioa / Producción:

Kap Produkzioak

Kontaktua / Contacto:

info@kap-produkzioak.com

Gasteizko “Traspasos” dantza estudioan sortu zen konpainia, eta horren ikerketa mugimenduaren inguruko bere diskurtsoa sortzera bideraturik dago. Dantza garaikideak beste dantza eta lengoaia artistiko batzuekin, baita antzerkiaren eta ikusizko arteekin ere, bat egiten duen arte eszenikoa proposatzen du. Mikel Urdangarin Zornotzan jaio zen, eta maisutzan lizentziatu eta Vitoria-Gasteizen irakasle-plaza bat lortu zuen. Lehen urratsak bertsolaritzan eman ostean, Mikelek irakaskuntza utzi zuen, musikaren munduan lan egiteko.

La compañía surge del estudio de danza “Traspasos” de Vitoria y orienta su búsqueda a la creación de un discurso propio del movimiento. Propone un arte escénico donde se fusiona la danza contemporánea con diferentes danzas y lenguajes artísticos, así como el teatro y las artes visuales. Por su parte, Mikel Urdangarin nació en Zornotza, se licenció en Magisterio y obtuvo una plaza como profesor en Vitoria-Gasteiz. Tras hacer sus pinitos como bertsolari, Mikel abandona la enseñanza para dedicarse a la música.

Mikel Urdangarinaren musikak eta Traspasoseko dantzarien mugimenduak bat egiten dute “Nora” lanean. Proiektu berri horretan bi adierazpide batzen dira, bi lengoaia unibertsal. Horiei esker, publikoak makina bat sentsazio izango ditu.

La música de Mikel Urdangarin y el movimiento de los bailarines de Traspasos se funden en “Nora” (Hacia dónde). Un nuevo proyecto donde se unen dos formas de expresión, dos lenguajes universales de los que el público obtendrá multitud de sensaciones.

“MINIMON” Nats Nus



Koreografia-zuzendaritza

Coreografía-dirección:

Claudia Moreso

Interpreteak / Intérpretes:

Sarah Anglada

Eszenografia / Escenografía:

Miquel Ruiz

Argiztapena / Iluminación:

Roger Guinot

Musika / Música:

Pascal Comelade,
Barratuques, Winton Marsalis

Iraupena / Duración:

30'+10' (30' de espectáculo +10' de acción participativa)

Produktzioa / Producción:

Nats Nus

Kontaktua / Contacto:

info@natsnus.com

Nats Nus Dansa 1987an sortu zen, Toni Mira dantzari eta koreografoaren eskutik. 1998tik eta Claudia Moreso zuzendari artistiko dela, sormen bide berri bat hasi zen, haurrentzako eta familia osoarentzako ikuskizunak sortuz. Konpainiak familientzako eta hainbat gizarte talderentzako tailer bereziak ere ematen ditu.

Nats Nus Dansa nace en 1987 de la mano del bailarín y coreógrafo Toni Mira. Desde 1998 y bajo la dirección artística de Claudia Moreso, se abre una nueva línea creativa, con la creación de espectáculos para público infantil y familiar. Actualmente la compañía también imparte talleres específicos dirigidos a familias y a colectivos de interés social.

Luak, haurren logeletan ezkututzen diren gauzak aurkitzea atsegin du. Haiek alde egiten dutenean, izugarri maite du armairuan sartzea, haurrei jolasean ari direla burutik ihesean doazkien ideia horiek guztiak aurkitzea, bazterretan ezkutatuta gelditzen diren ideiak, izara azpian, tiraderetan edo airean zintzilik. Batzuetan Luak jolasak partekatu nahi izaten ditu...

-Jolas egin nahi al duzue?

A Lúa le gusta descubrir las cosas que se esconden en la habitación de los niños. Le encanta entrar por el armario cuando ellos se van, encontrar todas esas ideas que los niños y niñas van dejando caer de sus cabezas mientras juegan, que se quedan escondidas por los rincones, debajo de las sábanas, dentro de los cajones o flotando por el aire. A veces a Lúa le apetece compartir sus juegos...

-Queréis jugar?

“YOUR MAJESTIES” Navaridas & Deutinger



Argazkia / Foto: Daniel Schmidt

Koreografia-zuzendaritza

Coreografía-dirección:

Marta Navaridas

Interpreteak / Intérpretes:

Alex Deutinger, Marta Navaridas

Argiztapena / Iluminación:

Thomas Bergner

Testua / Texto:

Barack Obama, Jon Favreau

Iraupena / Duración:

45'

Produkzioa / Producción:

Navaridas & Deutinger

Kontaktua / Contacto:

marta.navaridas@gmail.com

Marta Navaridas (Donostia) eta Alex Deutinger (Salzburgo) itzultzaileak eta performerrak dira. 2007az geroztik bikote artistiko gisa jarduten dute euren sorkuntza eszenikoak taularatzen. Lehenengo lanari esker ('Look at them Now', A study of the Perfect Human), Bilboko ACT Jaialdiko Accesit Saria irabazi zuten, bai eta CCL zentro koreografikoaren (Linz, Austria) Tall Order saria ere. Espainiako, Belgikako, Holandako, Ingalaterrako, Esloveniako, Austriako, Suitzako, Mozambikeko, Kroaziako eta Alemaniako jaialdi eta antzokietan agertzeko gonbidapena jaso dute euren lanek. Gaur egun Testamendu Zaharrean oinarritutako proiektu eszeniko bat prestatzen ari dira, Dancelreland (Dublin), Danses Hus (Stockholm), Dansescen (Kopenhage) eta Tanzquartier (Viena) konpainiekin batera.

'Your Majesties' lanean, 2009ko urriaren 9an Osloan Bakearen Nobel Saria jasotzeko ekitaldian Barack Obama egindako hitzaldia leialtasunez errezitatzen du Alex Deutinger dantzari eta performerrak. Marta Navaridas koreografo eta itzultzaileak gidatzen ditu haren mugimenduak, eta AEBko presidentea txotxongilo bihurtzen du; beste errealitate batera eramango gaituen txotxongiloa, hain zuzen. Errealitate horretan, gorputzak ukatu, aldatu, azpimarratu edo desitxuratu egiten du hitzek adierazten dutena.

Marta Navaridas (San Sebastián) y Alex Deutinger (Salzburgo) son traductores y performers. Desde el 2007 trabajan como pareja artística realizando sus propias creaciones escénicas. Su obra debut 'Look at them Now' (A study of the Perfect Human) ganó el Premio Accésit en el ACT Festival de Bilbao y el premio Tall Order en el centro coreográfico CCL (Linz, Austria). Sus trabajos han sido invitados a festivales y teatros en España, Bélgica, Holanda, Inglaterra, Eslovenia, Austria, Suiza, Mozambique, Croacia y Alemania. Actualmente, están desarrollando un proyecto escénico basado en el Antiguo Testamento en colaboración con Dancelreland (Dublín) Dansens Hus (Estocolmo), Dansescenen (Copenhage) y Tanzquartier (Viena). Más información en www.navaridasdeutinger.com.

En 'Your Majesties', el bailarín y performer Alex Deutinger recita fielmente el discurso pronunciado por Barack Obama el 9 de octubre de 2009 en Oslo con motivo de la ceremonia de entrega del Premio Nobel de la Paz. La coreógrafa y traductora Marta Navaridas guía sus movimientos, convirtiendo al presidente norteamericano en una marioneta que nos transporta a una realidad diferente; una realidad en la que el cuerpo niega, transforma, subraya o distorsiona lo que dicen las palabras.

“PRIVOLVA” Olatz de Andrés



Zuzendaritza / Dirección:
Olatz de Andrés

Sorkuntza-interpretazioa
Creación-interpretación:
Pilar Andrés, Isaak Erdoiza, Olatz de Andrés

Kanpo-laguntza
Asistencia Externa:
Igor de Quadra, Izaskun Santamaría

Argiztapena / Iluminación:
Gabo Punzo

Soinua / Sonido:
José Urréjola

Testuaren ikus – diseinua
Diseño visual del texto:
Raquel Durán

Jantzigintza / Vestuario:
Leire Orella

Argazkia / Fotografía:
Jon Cazenave

Iraupena / Duración:
50'

Produkzioa / Producción:
Muelle 3, danza y creación

Kontaktua / Contacto:
olatz76@hotmail.com

Koreografoa, dantzaria eta itzultzailea da. Hainbat eta hainbat pieza sortu ditu: *d-Ilista geltokia* (2005), *Humanos* (2006), *Yo soy una cosa que dura* (2007) eta *dA cAPO* (2010) (Euskal Koreografo Gazteak, Dantzan Bilaka). Beste pieza batzuk, aldiz, elkarlanean egin ditu, hala nola *Zootropo* Bartzelona (2007), *Marató del Espectaclerekin* ko-produkzioan, eta *Desde el Ángulo Ciego* (2009). 2004 eta 2009 bitartean, Katalunian interprete aritu zen *Deambulants*, *Iliacán* eta *A&B* konpainiekin eta *Benoit Lachambre* eta *John Jasperse* koreografoekin. 2010az geroztik, Bilboko Muelle 3 dantza- eta sorkuntza-gunea kudeatzearen ardura partekatzen du.

Es coreógrafa, bailarina y traductora. Ha creado las piezas *d-Ilista geltokia* (2005), *Humanos* (2006), *Yo soy una cosa que dura* (2007) y *dA cAPO* (2010) (Jóvenes Coreógrafos de Euskadi, Dantzan Bilaka). Ha co-creado las piezas *Zootropo*, co-producción con *Marató del Espectacle*, Barcelona (2007) y *Desde el Ángulo Ciego* (2009). Como intérprete ha trabajado en Cataluña entre 2004 y 2009 con las compañías *Deambulants*, *Iliacán*, *A&B* y los coreógrafos *Benoit Lachambre* y *John Jasperse*. Desde el 2010 co-gestiona el espacio de danza y creación Muelle 3 en Bilbao.

Privolva homogeneizatzen diren gorputzekin jolasten da.

Privolva ukitu atzera-futurista duen pieza da.

Privolva eremu zehaztugabe, dimentsioaniztun eta poetiko batean kokatzen da.

Eremu paralelo bat sortzen lagunduko duten film-baliabideak lantzeko interesaren fruitua da pieza hori.

Eremu horretan, hiru gorputzek elkar ordezkatu, mugatu eta osatzen dute, funtzionatzeko modu berezi-berezia sortzeko... 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 1, 1, 1, 3, 2, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3 eta euren buruari ahazten doazenaz galdetzeko.

Privolva ilargiaren beste aldea da, lurretik sekula ikusi ezingo dugun alde hori. (Kepler).

Privolva juega con unos cuerpos que se homogeneizan.

Privolva es una pieza con un toque retro-futurista.

Privolva se ubica en un espacio indefinido, multidimensional y poético.

La pieza parte del interés por trabajar con recursos filmicos que ayuden a crear un espacio paralelo. Un espacio donde tres cuerpos se sustituyen, se limitan, se complementan y generan un modo particular de funcionar... 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 1, 1, 1, 3, 2, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3 y se preguntan sobre lo que van olvidando.

Privolva significa el otro lado de la luna, el que nunca podemos ver desde la tierra. (Kepler).

“MANIÁTIC@s” Organik

**Zuzendaritza / Dirección:**

Natalia Monge

Sorkuntza eta interpreteak**Creación e intérpretes:**

Pilar Andrés, Eneko Balerdi y Fernando Barado

Musika / Música:

Itziar Madariaga

Argiztapen diseinua**Diseño de iluminación:**

Javi Ulla

Argiztapen teknikoa**Técnico de iluminación:**

Marc Cano

Jantziak / Vestuario:

Mayda Zabala

Argazkia / Fotografía:

Bubu

Laguntzaileak**Ayudantes de dirección:**

Helena Golab e Izaskun Santamaría

Produkzioa / Producción:

ORGANIK

Kontaktua / Web-contacto:

portal71@portal71.com

ORGANIK Getxon sortu zen 2002an, bi helburu zituela: dantza berriaren joera berriak eta antzerkiarekin eta beste arte batzuekin bategitea ikertzea, baita dantza berria hainbat espaziotan hedatzea ere. Haren oinarria mugimendu fisikoa, bizia... da, normalean testuarekin eta humore askorekin. “Tellagorri II”, “Tú o yo”, “ES3IN”, “Serie Impros” eta “+ES3” produkzioak sortu ditu, eta 2008an “Lilas” estreinatuko du.

ORGANIK se funda en Getxo en 2002 con dos objetivos: investigar en las nuevas tendencias de la nueva danza y su fusión con el teatro y otras artes, así como difundir la nueva danza en diferentes espacios. Su base es el movimiento físico, energético... normalmente con texto y mucho humor. Ha realizado las producciones “Tellagorri II”, “Tú o yo”, “ES3IN”, “Serie Impros” y “+ES3”, y en 2008 estrena “Lilas”.

Jakitun izan ala ez denok ditugun mania txiki eta ez hain txiki horiei buruz hitz egiten du “Maniatic@s” dantza-taldeak. “Maniatic@s”ek era guztietako maniak erakusten dizkigu, permisibitatea eta tolerantzia galtzen ari den eta bestearen begian edozein samar ikusten duen gizarte hipokondriako honen isla gisa.

“Maniatic@s” habla de esas pequeñas y no tan pequeñas manías que todos tenemos seamos conscientes o no. En “Maniatic@s” expondremos todo este tipo de manías como un reflejo de esta sociedad hipocondríaca que cada vez es menos permisiva y tolerante y va buscando la paja en el ojo ajeno.

“HABIBI”

Producciones Viridiana



Argazkia / Foto: Pilar Hurtado

Koreografia-zuzendaritza

Coreografía-dirección:

Ana Continente, Jesús Arbués

Interpreteak / Intérpretes:

Mohamed El Sayed, Javier García Ortega y Patricia Badián Kosman

Eszenografia / Escenografía:

Jesús Arbués

Argiztapena / Iluminación:

Agustín Pardo

Soinua-musika / Sonido-música:

Kike Lera

Produkzioa / Producción:

Cristina V. Pimpinela

Iraupena / Duración:

60'

Kontaktua / Contacto:

agada@agada.es

Eleberria, ipuina edota antzerkikoak ez diren testuak abiapuntu hartuta, testu dramatikoaren kontzeptu berriak bilatzen ditu ikerketan eta berrikuntzan oinarritutako dramaturgia-lanak, betiere, publikoari begira. Estatuko sare ospetsuenetako batzuetan aukeratu dituzte konpainiaren ikuskizunak (Red de Teatros de Castilla La-Mancha, RAEE, SAREA, SARC, ABECEDARIA...).

La búsqueda de nuevos conceptos del texto dramático donde la novela, el cuento, o los textos no teatrales son el punto de partida de un trabajo de dramaturgia basada en la investigación e innovación, y en la que nunca se pierde de vista al público. Los espectáculos de la compañía han sido seleccionados por algunas de las redes nacionales más prestigiosas (Red de Teatros de Castilla La-Mancha, RAEE, SAREA, SARC, ABECEDARIA...).

Sufismoaren maisu handien hitzak eta beretoak erabiliz bidaia egiten dugu, urteetako eta mendeetako istorioz, topaketez eta banantzeez betetako bidea proposatzen dugu. Poesiaren, musikaren eta dantzaren bidez, 'Habibi' (maitea arabiarrez) ikuskizunak inoiz baino beharrezkoagoa den zubi-lana egiten du Mendebaldearen eta Islamaren artean.

Utilizando palabras y versos de los grandes maestros del sufismo hacemos un viaje, planteamos una senda por la que discurren años y siglos de historias, encuentros y desencuentros. 'Habibi' (amado en árabe) tiende un puente más necesario que nunca entre Occidente e Islam a través de la poesía, la música y la danza.

“PINOCCHIO” Roseland Musical



Koreografia-zuzendaritza

Coreografía-dirección:

Anna Planas (Dirección coreográfica), Franc Aleu (Dirección audiovisual)

Interpreteak / Intérpretes:

Lynn Johansson, Rudy Alvarado

Eszenografia / Escenografía:

Urano

Argiztapena / Iluminación:

Gonzalo Colosia

Soinua-musika / Sonido-música:

Gonzalo Colosia

Bideoa / Vídeo:

Jordi Pont

Produkzioa / Producción:

Roseland Musical y Urano

Diru-laguntza / Subvención:

Ministerio de Cultura y Conca

Iraupena / Duración:

55'

Kontaktua / Contacto:

silvia@roselandmusical.com

Roseland Musical konpainiak 27 urteko eskarmentua du ikusle guztientzako dantza- eta antzerki-ikuskitzuna sortzen. Helburu batekin sortu zen taldea: kalitatezko ikuskizunak sortzea ikusle guztientzako, batez ere txikienentzako.

Franc Aleu Urano ekoizpen-etxeko zuzendari artistikoa da eta La Fura dels Baus konpainiaren ikuskizunen bisualen ohiko errealizadorea. 2011n hainbat operen ikus-entzunezko muntaketak egin zituen ekoizpen-etxeak, hala nola, Turandot, Quarttet edota Tristan eta Isolda.

Roseland Musical es una compañía con 27 años de experiencia en la creación de espectáculos de danza-teatro para todos los públicos. La compañía nació con un objetivo: la creación de espectáculos de calidad para todo público enfatizando nuestro interés en llegar a lo más pequeños.

Franc Aleu, director artístico de la productora Urano, es habitual realizador de los visuales de espectáculos de la Fura del Baus. Esta productora ha creado en 2011 los montajes audiovisuales de óperas como Turandot, Quarttet y Tristan e Isolda.

Carlo Collodik XIX. mendean idatzitako “Le Avventure di Pinocchio” eleberriaren moldaketa-lana da ‘Pinocchio’. Irudiaren inguruko teknologia berrienei esker ikuskizunak eszenaratze berritzailea du, eta jatorrizko laneko emozioak eta pertsonaiak gaur egungo egoerara eta gure eguneroko bizitzara ekartzen ditu. Fantasiatzko istorioa da, eta bertan, dantzak eta teknologiak bat egiten dute unibertso magikoa sortzeko, non ikuslea istorio hunkigarrian murgilduko den.

‘Pinocchio’ es una adaptación de la novela original escrita por Carlo Collodi en el siglo XIX: “Le Avventure di Pinocchio”, con una innovadora puesta en escena gracias a la utilización de las últimas tecnologías de la imagen, que transporta las emociones y personajes de la obra original al momento actual y a nuestra vida cotidiana. Una historia de fantasía donde la danza convive con la tecnología creando un universo mágico que sumergirá al espectador dentro de esta entrañable historia.

“LUGARES EXTRAÑAMENTE DESASTROSOS” Thomas Noone Dance



Argazkia / Foto: Mat Hale

Koreografia-zuzendaritza

Coreografía-dirección:

Thomas Noone

Interpreteak / Intérpretes:

Silvia Albanese, Javier G. Arozena, Alba Barral, Arnau Castro, Jerónimo Forteza, Elena Montes

Eszenografia / Escenografía:

TND

Argiztapena / Iluminación:

Enric Alarcón

Musika / Música:

Jim Pinchen

Produkzioa / Producción:

Thomas Noone Dance. Con el apoyo del ICUB (Ajuntament de Barcelona), COCA (Generalitat de Catalunya), INAEM (Ministerio de Cultura)

Iraupena / Duración:

60'

Kontaktua / Contacto:

admin@thomasnoonedance.com

Thomas Noone Dance konpainiak Bartzelonan du egoitza eta 10 urte daramatza dantza garaikideko obrak eskaintzen. 2001etik 14 ikuskizun ekoiztu ditu. Zuzendariak, Thomas Noone britaniarrak, ukitu estilistikoa eta energetikoa ematen die bere sorkuntzei, eta publikoarekin konektatzea lortu du. Estilo poetiko eta garaikide horren bitartez, Thomas Noone Dance konpainiak dantza publiko guztiei hurbiltzea nahi du.

Thomas Noone Dance es una compañía con sede en Barcelona que lleva 10 años ofreciendo obras de danza contemporánea. Desde 2001 ha producido 14 espectáculos. Su director, el británico Thomas Noone, imprime a sus creaciones un sello estilístico y energético que ha conseguido conectar con el público. Mediante su estilo poético y contemporáneo Thomas Noone Dance quiere ayudar a acercar la danza a todos los públicos.

Eszenarioan hiru bikote eta musikari bat daude. Bikoteetako bakoitzak bere harremana, bere emozioak dantzatzen ditu. Hurbil dagoen hondamendi baten zentzua, dantza dinamikoa eta indartsua eta hizkuntza espresiboa bizia partekatzen dituzte.

En el escenario hay tres parejas y un músico. Cada una de las parejas baila su relación, sus emociones. Comparten cierto sentido de un inminente desastre, una danza dinámica y explosiva y un intenso lenguaje expresivo.

“HOSTOAK-HOJAS”

Txalap.art



Zuzendaritza / Dirección:
Mireia Gabilondo, Igor Otxoa

Eszena zuzendaritza
Dirección escénica:
Mireia Gabilondo

Produkzioa / Producción:
Igor Otxoa

Koreografoa / Coreógrafo:
Ion Maia

Musika zuzendaritza
Dirección musical:
Harkaitz Mtez. de San Vicente

Dantzariak / Bailarines:
Ion Maya, Ibon Ugarte, Alain Maya,
Urko Mitxelena, Eneko Gil, Nagore
Indakoetxea, Nerea Vesga

**Soinu diseinua / Diseño de
sonido:**
Mikel Fernández

Argi diseinua
Diseño de iluminación:
Xabier Lozano

Produkzio zuzendaria
Directora de producción:
Nerea Ganzarain

Jantziak / Vestuario:
Ana Turrillas

Kontaktua / Contacto:
info@txalapart.com

Txalap.art ekoizpen-etxea 2004an sortu zuten Oreaka Tx-eko kideek: Harkaitz Martínez de San Vicentek eta Igor Otxoak. Garai hartan bi helburu zituzten: “Nömadak Tx” proiekturako aurreikusitako errealizazioak ekoitzea eta Oreaka Tx o de Txalaparta taldearen ikuskizunak eta kontzertuak saltzea. Txalap.art-ek kalitateari eman dio beti lehentasuna kantitateari baino. Horixe da horren ezaugarri nagusia, eta, jakina, izaten jarraituko du.

La productora Txalap.art se creó en 2004 de la mano de los componentes del grupo Oreaka Tx Harkaitz Martínez de San Vicente e Igor Otxoa. En aquel momento había dos objetivos claros a cumplir: producir las posibles realizaciones previstas para el proyecto “Nömadak Tx” y vender los espectáculos y conciertos del grupo Oreaka Tx o de Txalaparta. Txalap.art siempre se ha caracterizado por anteponer la calidad a la cantidad. Ésa es y seguirá siendo su marca distintiva.

“Hostoak” kantua, musika eta dantza da, denak batera. Arteen arteko elkarrizketa da: hainbat diziplinako erreferentziazko artistek bat egingo dute; tradiziozko kulturaren tradiziotik abiatu, eta egungo planteamenduetara, garaikideetara, iritsi arte bilakatu eta garatu diren artistek, hain zuzen.

“Hostoak” es canto, música y danza unidas. Un diálogo entre artes en el que se fusionan artistas que son referentes de diferentes disciplinas que partiendo de la tradición de la cultura vasca han evolucionado y desarrollado a planteamientos actuales y contemporáneos.